

**STAMOS** | *soldering*

**S-LS-12**

LÖTSTATION | SOLDERING STATION | STACJA LUTOWNICZA

---

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

User manual | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

DE	3
EN	8
PL	13

## SICHERHEITSHINWEISE

### Allgemeine Sicherheitshinweise bei der Benutzung von Elektrogeräten:

Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag zu minimieren, bitten wir Sie stets einige grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und vergewissern Sie sich, dass keine Fragen offen bleiben. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung bitte sorgfältig in der Nähe des Produktes auf, um bei Fragen auch später noch einmal nachschlagen zu können. Verwenden Sie immer einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung (siehe Anleitung oder Typenschild)! Falls Sie Zweifel haben, ob der Anschluss geerdet ist, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benutzen Sie niemals ein defektes Stromkabel! Öffnen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, genauso wenig mit nassen oder feuchten Händen, außerdem sollten Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Betreiben Sie das Gerät immer an einem geschützten Ort, sodass niemand auf Kabel treten, über sie fallen und/oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Luftzirkulation, wodurch Sie die Kühlung des Gerätes verbessern und gleichzeitig Wärmestaus vermeiden.

Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung nur ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eindringt, bzw. darin verbleibt. Das Innere dieses Gerätes enthält keine durch den Benutzer zu wartende Teile. Überlassen Sie Wartung, Abgleich und Reparatur qualifiziertem Fachpersonal. Im Falle eines Fremdeingriffs erlischt die Gewährleistung!

### Allgemeine Hinweise bei der Benutzung von unseren Geräten:

- Betriebsanweisung aufstellen und Beschäftigte über bestimmungsgemäßen Umgang mit dem Gerät unterweisen. Die Betriebsanweisung muss am Betriebsort jederzeit zugänglich sein.
- Ausreichende Luftzirkulation gewährleisten. Stellen Sie dazu das Gerät in einem Abstand von mehr als 10cm von Wänden oder anderen Geräten auf und sorgen Sie im Nutzungsraum für ausreichende Lüftung.
- Vergewissern Sie sich, dass sich nichts Entzündbares in der Nähe vom Gerät befindet.
- Während der Erstbenutzung kann unter Umständen aus dem Gerätinneren etwas Rauch von den Heizelementen aufsteigen. Dies ist ein ganz normaler Vorgang, es sollte lediglich für eine entsprechende Lüftung gesorgt werden.
- Einige Teile dieses Gerätes können sehr warm werden. Um Verletzungen zu vermeiden, seien Sie beim Berühren dieser Flächen vorsichtig.
- Das Gerät regelmäßig reinigen, damit sich kein Schmutz auf Dauer festsetzen kann.

## TECHNISCHES DATENBLATT

Modell	6111 S-LS-12
Spannung (V)	230 ~ 50Hz
Nennstrom (A)	1
Leistung (W)	65
Arbeitstemperatur (°C)	0 - 40
Lagerungstemperatur (°C)	-20 / +80
Luftfeuchtigkeit der Lagerung	35 - 45%
<b>LÖTSTATION</b>	
Ausgangsleistung (W)	60
Temperaturbereich (°C)	200 - 480
Widerstand der Lötspitze	< 2ohm
Spannung der Lötspitze	< 2mV
Temperaturbeständigkeit	± 2°C

## VERWENDUNGSBEREICH

Das Gerät ist vorgesehen für:

Löten oder Entlöten elektronischer Elemente wie beispielsweise: SOIC, CHIP, QFP, PLCC, BGA, SMD uvm.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

## WIE FUNKTIONIERT DAS GERÄT – DAS GRUNDPRINZIP

Produktübersicht:



1. Hauptschalter
2. Drehschalter zur Regelung der Temperatur des LötKolbens
3. Umschalten der Temperatureinheit (F oder C)
4. Anzeige der Temperatur des LötKolbens
5. Betriebsanzeige (Erhitzung) des LötKolbens
6. Anschlussstelle des LötKolbens

## VOR DER ERSTEN BENUTZUNG

### Prüfung nach Erhalt der Ware

Bei Erhalt der Ware, prüfen Sie die Verpackung auf Unversehrtheit und öffnen Sie diese. Wenn die Verpackung Beschädigungen aufweist, so setzen Sie sich innerhalb von 3 Tagen in Verbindung mit der Transportgesellschaft und Ihrem Vertriebspartner, und dokumentieren so gut wie möglich die Beschädigungen. Stellen Sie das volle Paket nicht verkehrt herum auf! Sollten Sie das Paket weiter transportieren, achten Sie bitte darauf, dass es horizontal und stabil gehalten wird.

### Entsorgung der Verpackung

Es wird darum gebeten, das Verpackungsmaterial (Pappe, Plastikbänder und Styropor) zu behalten, um im Servicefall das Gerät bestmöglich geschützt zurücksenden zu können!

## AUFBAU DES GERÄTES

### Platzierung des Gerätes

Das Gerät sollte auf eine Arbeitsfläche aufgestellt werden, welche mindestens den Maßen des Gerätes entspricht. Die Arbeitsfläche sollte gerade sein, trocken und eine passende Höhe haben, um eine optimale Arbeitsweise zu ermöglichen und soll hitzebeständig sein.

Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Typenschild entspricht.

## BEDIENUNG DER LÖTSTATION

1. Die Einrichtung ist auf stabilen Boden zu legen, der LötKolben ist in der Halterung zu befestigen.
2. Verbinden Sie das Gerät mittels des Netzsteckers, montieren Sie die gewünschte Lötspitze auf dem LötKolben.
3. Schalten Sie das Gerät, mittels des an der Seite befindlichen Hauptschalter ein, der LötKolben wird unter Anwendung des Schalters (1) eingeschaltet, der LötKolben beginnt sich zu erhitzen.
4. Mit dem Drehschalter (2) ist die gewünschte Temperatur einzustellen, nach der Einstellung der Temperatur wird sie am Display (4) für eine kurze Zeit angezeigt, danach wird die aktuelle Temperatur angezeigt.
5. Während der Erhitzung des Kolbens bis zur erforderlichen Temperatur, leuchtet die Betriebsanzeige (5). Nach der Erreichung der erforderlichen Temperatur durch das Gerät, fängt die Anzeige an zu blinken.

- Nach dem Ende der Arbeit ist der LötKolben in der Halterung zu befestigen und mittels des Schalters (1) auszuschalten.

### ÄNDERUNG DER ANGEZEIGTEN TEMPERATUREINHEITEN

Der Schalter (3) wird beim Umschalten zwischen den einzelnen angezeigten Temperatureinheiten ( $^{\circ}\text{C}$  – Celsius,  $^{\circ}\text{F}$  – Fahrenheit) verwendet.

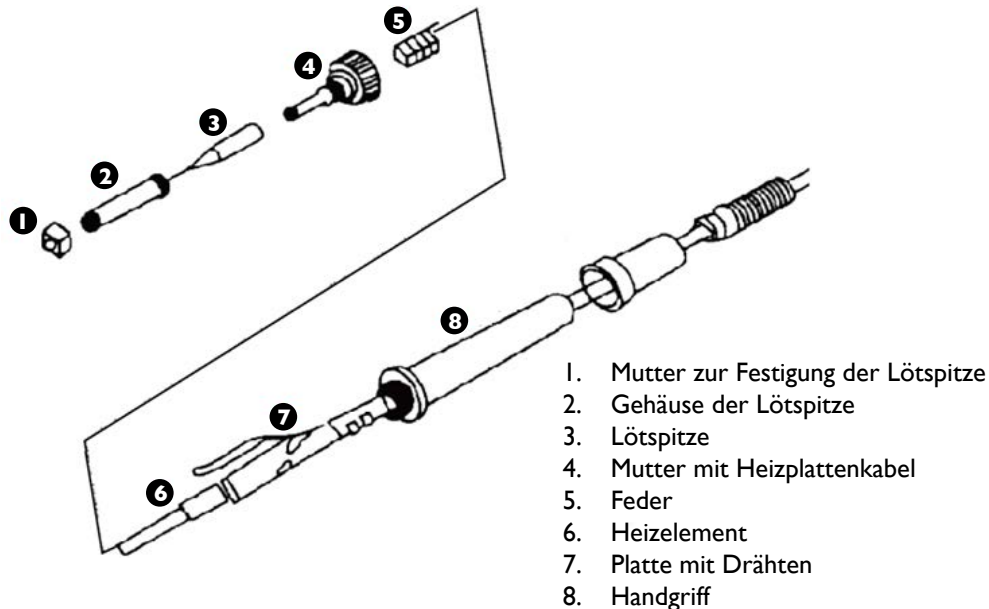
### ALLGEMEINE BEMERKUNGEN

- Wird am Display „S-E“ angezeigt, ist der LötKolben von der Stromversorgung getrennt.
- Beim Ausschalten des Geräts muss sich der Kolben in der Halterung befinden.
- Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Raumes, in dem das Gerät verwendet wird. Darüber hinaus sollte sich das Gerät an der Stelle befinden, an welcher guter Luftdurchfluss zur Abführung der Wärme gewährleistet ist.

### SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

- Die Lötspitzen dürfen nur im kalten Zustand des Kolbens ausgetauscht werden.
- Verboten wird die Anwendung des Gerät in der Nähe der Bauteile, leichtbrennbaren Gase oder der anderen Objekte/Quellen dieses Typs. Die Lötspitze des LötKolbens erhitzt sich sehr stark. Das Anfassen der Kolbenbauteile ist verboten. **ACHTUNG** vor Verbrennungen!
- Eine zu hohe Betriebstemperatur des LötKolbens kann die Funktionalität der Lötspitze reduzieren.
- Die Lötspitze muss regelmäßig unter Anwendung vom Schwamm und Anti-Oxidationsmittel, so dass die Oxidation des Endstückes verhindert wird.

### AUSTAUSCH DES HEIZELEMENTS UND DER LÖTKOLBENSPIITZE



- Mutter zur Festigung der Lötspitze
- Gehäuse der Lötspitze
- Lötspitze
- Mutter mit Heizplattenkabel
- Feder
- Heizelement
- Platte mit Drähten
- Handgriff

Austausch der Lötspitze und des Heizelementes stellen Sie sicher, dass der LötKolben völlig erkaltet ist.

- Austausch der Lötspitze: Entfernen Sie die Mutter, die die Abdeckung der Lötspitze sichert und entfernen Sie die Abdeckung. Ersetzen Sie diese durch eine neue, Abdeckung aufsetzen und Mutter festdrehen.
- Austausch des Heizelementes: Die Mutter, welche die Fassung der Lötspitze sichert, abschrauben und die Fassung der Lötspitze herausnehmen. Die Fassung, die das Heizelement (4) sichert, abschrauben und das Heizelement (6) vorsichtig herauschieben, zusammen mit der Platte, mit den Drähten, austauschen. Dabei auf die Verbindung der Drähte achten.

### STANDARDREINIGUNG

Allgemeine Anmerkungen

- Spritzen Sie niemals das Gerät ab. Es dürfen bei der Reinigung keinerlei Bürsten oder Utensilien benutzt werden, welche die Geräteoberfläche beschädigen können.
- Bevor Sie anfangen zu reinigen, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung

### REGELMÄSSIGE PRÜFUNG DES GERÄTES

Prüfen Sie regelmäßig, ob Elemente des Gerätes Beschädigungen aufweisen. Sollte dies der Fall sein, wenden Sie sich an Ihren Verkäufer, um Nachbesserungen vorzunehmen. Was tun im Probl emfall?

Kontaktieren Sie Ihren Verkäufer und bereiten Sie folgende Angaben vor:

- Rechnungs- und Seriennummer (letztere finden Sie auf dem Typenschild)
- Ggf. ein Foto des defekten Teils
- Ihr Servicemitarbeiter kann besser eingrenzen, worin das Problem besteht, wenn Sie es so präzise wie möglich beschreiben. Formulierungen wie z.B. „das Gerät heizt nicht“ können missverständlich sein, und bedeuten, dass das Gerät zu wenig oder eben gar nicht heizt. Dies sind aber zwei verschiedene Fehlerursachen!
- Geben Sie stets den Zustand der Leuchten an, da dies die Diagnose erleichtert. Je detaillierter Ihre Angaben sind, umso schneller kann Ihnen geholfen werden!

**ACHTUNG:** Öffnen Sie niemals das Gerät ohne Rücksprache mit dem Kundenservice. Dies kann Ihren Gewährleistungsanspruch beeinträchtigen!

# EN

## CAUTIONS

### General safety information for the use of electrical devices:

To avoid injury from fire or electric shock, please ensure compliance with safety instructions when using this device. Please read the instruction carefully and make sure that you have understood it well. Keep the manual near the equipment to be able to read it at any time. Always use current sources connected to the ground and providing the necessary voltage (indicated on the label on the device). If you have any doubt, let an electrician check that your outlet is properly grounded. Never use a damaged power cable. Do not open the unit in damp or wet environment, or if you are wet yourself. Protect the unit of solar radiation. Use the device in a protected location to avoid damaging the equipment or endangering others. Make sure the device is able to cool and avoid placing it too close to other devices that produce heat. Before cleaning, disconnect it. Use a soft damp cloth for cleaning. Avoid using detergent and make sure that no liquid enters the unit. No internal element of this device needs to be maintained by the user. An opening of the device without our approval leads to a loss of warranty.

### General safety information for the use of the device:

- The user manual should be kept close to the device and should always be accessible for the users. Instruct your employees how to use the device properly.
- Make sure the hot air can circulate well and place the device more than 10 cm away from walls and other electrical devices. Aerate well the working area.
- Do not place the device close to combustible materials.
- It may happen that by first use, the heating element produces a light smoke. This is absolutely normal. Simply check that the smoke can evaporate and that a good aeration is provided.
- Some parts of the device can get extremely hot. To avoid any injuries, be careful by every contact with the device.
- Clean the device regularly to avoid a durable encrustation of dirt.

## TECHNICAL DETAILS

Model	6111 S-LS-12
Voltage (V)	230 ~ 50Hz
Rated current (A)	1
Power (W)	65
Work temperature (°C)	0/+40
Storage temperature (°C)	-20 / +80
Storage humidity	35 - 45%
<b>SOLDERING IRON</b>	
Output power (W)	60
Temperature range (°C)	200 - 480
Tip resistance to ground	< 2ohm
Tip-to-ground voltage	< 2mV
Temperature stability	± 2°C

## USAGE PURPOSE

The device is designed for:

Different kind of soldering, de-soldering of the electronic components such as: SOIC, CHIP, QFP, PLCC, BGA, SMD, etc.

Any damage resulting from a non-conform use of the device is payable by the user!

## PRINCIPLE OF OPERATION

Assembly:



1. on / off switch
2. soldering iron temperature setting knob
3. temperature unit switch
4. soldering iron temperature display
5. working (heating) indicator
6. soldering iron connection socket

## BEFORE FIRST USE

Upon receipt of the goods, check the packaging for integrity and open it. If the packaging is damaged, please contact your transport company and distributor within 3 days, and document the damages as detailed as possible. Do not turn the package upside down! When transporting the package, please ensure that it is kept horizontal and stable. Please keep all packaging materials (cardboard, plastic tapes and styrofoam), so that in case of a problem, the device can be sent back to the service centre in accurate condition.

### Disposing of packaging

The various items used for packaging (cardboard, plastic straps, polyurethane foam) should be conserved, so that the device can be sent back to the service center in best conditions in case of problem!

## INSTALLING THE APPLIANCE

### Appliance location

The work surface where the device will be located must be suitable for the size of the appliance, please refer to the measurements. The work surface must be levelled, dry, heat-resistant and at a fitting height from the ground to enable a proper use of the device.

The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details.

## OPERATION

1. Device must be placed on stable work table, soldering iron must be placed into the holder.
2. Fix the appropriate soldering tip and connect the device to the power source.
3. Turn on the soldering iron with switch (1), it will start to heat.
4. Set the desired temperature using knob (2). Display (4) will show this temperature for a moment and then it will show the actual temperature of the soldering iron.
5. Heat indicator (5) lights during heating. When the soldering iron reaches the set temperature, indicator flashes regularly.
6. After work, the soldering iron should be placed into the holder. Turn off the soldering station by switch (1).

## CHANGING THE TEMPERATURE DISPLAY UNITS

Switch (3) is designed for changing the temperature units between Celsius and Fahrenheit ( $^{\circ}\text{C}$  – Celsius,  $^{\circ}\text{F}$  – Fahrenheit)

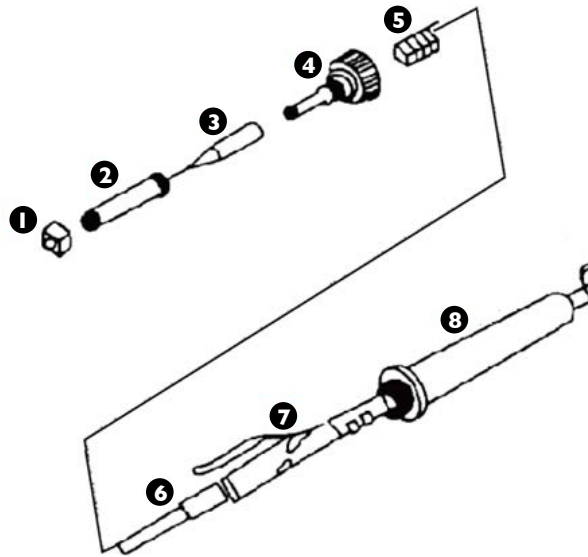
## GENERAL REMARKS

1. If the display is showing “S-E” it means that soldering iron is disconnected.
2. When the device is being turned on, the soldering iron should be placed in the holder.
3. Good ventilation of the room in which the appliance is used must be provided. In addition, the device should be placed in a location with good air circulation to dissipate heat.

## SAFETY ISSUES REMARKS

1. Tips can be changed when the soldering iron is completely cold.
2. It is forbidden to use the device near the flammable or combustible elements and objects or at similar places. Soldering iron tips have very high temperature, it is forbidden to touch these elements. This can cause serious burns.
3. Too high temperature of the soldering iron may be the cause of reduction of the functionality of the soldering tips.
4. Soldering iron tip must be cleaned regularly using sponge and plate on a layer of tin to prevent tips oxidation.

## REPLACEMENT OF THE SOLDERING IRON TIP AND SOLDERING IRON HEATING CORE ELEMENT



1. nut for mounting the soldering iron tip housing
2. soldering iron tip housing
3. soldering iron tip
4. plastic nut for mounting the heater and the board wires
5. spring
6. heater
7. wires board
8. handle

# IPL

## REGULAR CLEANING

### Generalities

- Never clean the device with a pressurized water-jet, industrial cleaners, and brushes or any other type of cleaning utensil that could damage the surface of the appliance.
- Before cleaning you must remove the electricity supply plug isolating the appliance from the main power circuit.

## REGULAR CONTROL OF THE DEVICE

Control regularly that the device doesn't present any damage. If it should be the case, please contact your customer service to solve the problem.

What to do in case of problem?

Please contact your customer service and prepare following information:

- Invoice number and serial number (the latest is to be found on the technical plate on the device).
- If relevant, a picture of the damaged, broken or defective part.
- It will be easier for your customer service clerk to determinate the source of the problem if you make a detailed and precise description of the matter. Avoid formulations like "the device doesn't heat", which may mean that it doesn't heat enough or even not at all. Though, those two possibilities have a different causation!

The more detailed your information, the quicker the customer service will be able to answer your problem rapidly and efficiently!

**CAUTION:** Never open the device without the authorization of your customer service. This can lead to a loss of warranty!

## ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

Ogólne zalecenia odnośnie bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzeń elektrycznych:

W celu zminimalizowania ryzyka obrażeń na skutek działania ognia lub porażenia prądem prosimy Państwa o stałe przestrzeganie kilku podstawowych zasad bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzenia. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania i upewnienie się, że znaleźli Państwo odpowiedzi na wszystkie pytania dotyczące tego urządzenia. Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji użytkowania w pobliżu produktu, aby w razie pojawienia się pytań można było do niej jeszcze raz powrócić również w późniejszym czasie. Prosimy zawsze stosować uziemione przyłącze prądu z prawidłowym napięciem sieciowym (patrz instrukcja lub tabliczka znamionowa)! W razie wątpliwości w odniesieniu do tego, czy przyłącze jest uziemione, prosimy zlecić sprawdzenie tego wykwalifikowanemu specjalście. Nigdy nie należy stosować niesprawnego kabla zasilania! Urządzenia nie należy otwierać w wilgotnym lub mokrym miejscu ani też mokrymi lub wilgotnymi rękoma. Poza tym urządzenie należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym. Urządzenie należy użytkować zawsze w bezpiecznym miejscu, tak aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel, przewrócić się o niego i/lub uszkodzić go. Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę sieciową, a do czyszczenia używać jedynie wilgotnej ściereczki. Należy unikać stosowania środków czyszczących i uważać, aby jakkolwiek ciecz nie dostała się do urządzenia i/lub tam nie pozostała. Należy wyłączyć urządzenie natychmiast po zauważeniu nieprawidłowości w sposobie jego funkcjonowania. Powinno się również wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, gdy urządzenie nie jest używane. Wykonanie prac związanych z konserwacją, wyregulowaniem i naprawą urządzenia należy zlecić wyspecjalizowanemu personelowi. W przypadku napraw dokonywanych przez osoby trzecie gwarancja wygasa!

### Ogólne zalecenia odnośnie użytkowania

- Należy sporządzić i udostępnić instrukcję eksploatacji i przeszkolić osoby zatrudnione w zakresie zgodnego z przeznaczeniem obchodzenia się. Instrukcja eksploatacji musi być stale dostępna w miejscu eksploatacji urządzenia.
- Należy zapewnić wystarczającą cyrkulację powietrza. W tym celu urządzenie należy ustawić z zachowaniem odstępów powyżej 10cm od ściany lub innych urządzeń oraz zadbać o wystarczającą wentylację w pomieszczeniu, w którym jest ono użytkowane.
- Należy upewnić się, że w pobliżu urządzenia nie znajdują się jakiegokolwiek zapalne substancje lub przedmioty.
- W niektórych przypadkach podczas pierwszego użycia z wnętrza urządzenia może wydobywać się dym z elementów grzejnych. Jest to zjawisko całkowicie normalne. Należy zadbać jedynie o odpowiednią wentylację.
- Niektóre elementy urządzenia mogą się bardzo nagrzewać. W celu uniknięcia obrażeń należy zachować ostrożność podczas dotykania tych powierzchni.
- Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.

## KARTA DANYCH TECHNICZNYCH

Model	6111 S-LS-12
Napięcie (V)	230 ~ 50Hz
Prąd znamionowy (A)	1
Moc (W)	65
Temperatura pracy (°C)	0/+40
Temperatura składowania (°C)	-20 / +80
Wilgotność składowania	35 - 45%
STACJA LUTOWNICZA	
Moc wyjściowa (W)	60
Zakres temperatury (°C)	200 - 480
Rezystancja grot	< 2ohm
Napięcie grot	< 2mV
Stabilność temperatury	± 2°C

### OBSZAR ZASTOSOWANIA

Urządzenie przeznaczone jest do:

Różnego rodzaju lutowania lub rozlutowywania elementów elektronicznych, takie jak: SOIC, CHIP, QFP, PLCC, BGA, SMD, itp.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

### JAK FUNKCJONUJE URZĄDZENIE – PODSTAWOWA ZASADA

Budowa urządzenia:





1. włącznik urządzenia
2. pokrętko regulacji temperatury kolby lutowniczej
3. przełącznik jednostek temperatury
4. wyświetlacz temperatury kolby lutowniczej
5. wskaźnik pracy (grzania) urządzenia
6. gniazdo podłączenia kolby lutowniczej

## PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

### Kontrola po otrzymaniu towaru.

W momencie otrzymania towaru należy sprawdzić opakowanie pod kątem występowania ewentualnych uszkodzeń i otworzyć je. Jeżeli opakowanie jest uszkodzone prosimy o skontaktowanie się w przeciągu 3 dni z przedsiębiorstwem transportowym lub Państwa dystrybutorem oraz o udokumentowanie uszkodzeń w jak najlepszy sposób. Prosimy nie stawiać pełnego opakowania do góry nogami! Jeżeli opakowanie będzie ponownie transportowane prosimy zadbać o to, by było ono przewożone w pozycji poziomej i by było stabilnie ustawione.

### Utylizacja opakowania

Prosimy o zachowanie elementów opakowania (tektury, plastikowych taśm oraz styropianu), aby w razie konieczności oddania urządzenia do serwisu można go było jak najlepiej ochronić na czas przesyłki!

## MONTAŻ URZĄDZENIA

### Umiejscowienie urządzenia

Urządzenie powinno się ustawić na powierzchni roboczej, która pod względem wymiarów będzie co najmniej odpowiadała wymiarom urządzenia. W celu umożliwienia optymalnej pracy urządzenia powierzchnia robocza powinna być prosta, sucha, mieć odpowiednią wysokość i być odporna na działanie ciepła.

Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

## OBSŁUGA STACJI LUTOWNICZEJ

1. Urządzenie należy umieścić na stabilnym podłożu, kolbę lutowniczą należy umieścić w uchwycie.
2. Podłączyć przewód zasilający urządzenie, zainstalować odpowiednią końcówkę lutowniczą w kolbie.
3. Włączyć urządzenie włącznikiem głównym znajdującym się z boku urządzenia, włączyć kolbę lutowniczą włącznikiem (1), kolba zacznie się nagrzewać.
4. Pokrętkiem (2) ustawić żądaną temperaturę, po ustawieniu temperatury wyświetlacz (4) pokaże ją przez chwilę a następnie będzie wskazywał aktualną temperaturę kolby lutowniczej.
5. W trakcie nagrzewania kolby do żądanej temperatury, wskaźnik pracy (5) będzie się świecił. W momencie gdy urządzenie osiągnie wymaganą temperaturę, wskaźnik zacznie regularnie migać.
6. Po skończonej pracy, kolbę lutowniczą należy umieścić w uchwycie i wyłączyć grzanie kolby włącznikiem (1).

## ZMIANA WYŚWIETLANIA JEDNOSTEK TEMPERATURY

Przełącznik (3) służy do ustawienia wyświetlania temperatury w żądanych jednostkach ( $^{\circ}\text{C}$  – Celsjusz,  $^{\circ}\text{F}$  – Farenheit)

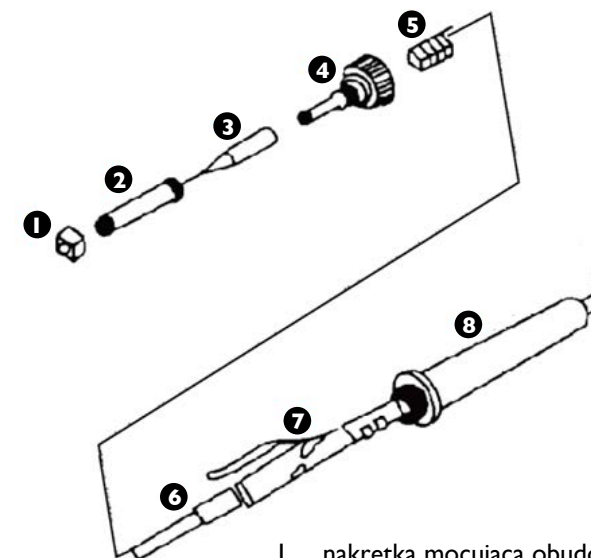
## UWAGI OGÓLNE

1. W przypadku gdy wyświetlacz pokazuje „S-E” oznacza to, że kolba lutownicza jest odłączona.
2. W momencie włączania urządzenia kolba musi znajdować się w uchwycie.
3. Należy zapewnić dobrą wentylację pomieszczenia w którym urządzenie jest użytkowane. Ponadto urządzenie powinno być umieszczone w miejscu

## UWAGI ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

1. Końcówki lutownicze można wymieniać gdy kolba jest całkowicie zimna.
2. Zabrania się używania urządzenia w pobliżu elementów, gazów łatwopalnych lub innych tego typu obiektów. Końcówka kolby lutowniczej ma bardzo wysoką temperaturę, zabrania się dotykania tych elementów kolby. Grozi to poparzeniem.
3. Zbyt wysoka temperatura pracy kolby lutowniczej może zredukować funkcjonalność końcówki lutowniczej.
4. Końcówka lutownicza musi być czyszczona regularnie przy pomocy gąbki i topnika aby zapobiec utlenianiu się końcówki.

## WYMIANA ELEMENTU GRZEWczego ORAZ KOŃCÓWKI KOLBY LUTOWNICZEJ



1. nakrętka mocująca obudowę końcówki lutowniczej
2. obudowa końcówki lutowniczej
3. końcówka lutownicza
4. nakrętka mocująca grzałkę wraz z płytką z przewodami
5. sprężyna
6. grzałka
7. płytka z przewodami
8. uchwyt

Przed wymianą końcówki lutowniczej oraz elementu grzewczego należy się upewnić, że kolba lutownicza jest całkowicie zimna.

1. **WYMIANA KOŃCÓWKI LUTOWNICZEJ:** Odkręcić nakrętkę mocującą obudowę końcówki lutowniczej i zdjąć obudowę końcówki. Wymienić końcówkę na nową, założyć obudowę i skręcić nakrętkę.
2. **WYMIANA GRZAŁKI:** Odkręcić nakrętkę mocującą obudowę końcówki lutowniczej i zdjąć obudowę końcówki. Odkręcić nakrętkę mocującą grzałkę (4) i delikatnie wysunąć grzałkę (6) wraz z płytką z przewodami (7). Wymienić całość pamiętając o sposobie podłączenia przewodów.

## **STANDARDOWE CZYSZCZENIE**

### Uwagi ogólne

- Nigdy nie należy spryskiwać urządzenia. Do czyszczenia nie należy używać jakichkolwiek szczotek czy przyborów, które mogłyby uszkodzić powierzchnię urządzenia.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenie należy odłączyć od źródła zasilania energią.

## **REGULARNA KONTROLA URZĄDZENIA**

Należy regularnie sprawdzać, czy elementy urządzenia nie są uszkodzone. Jeżeli elementy te będą uszkodzone, to należy zwrócić się do sprzedawcy z prośbą o ich naprawę.

Co należy zrobić w przypadku pojawienia się problemu?

Należy skontaktować się ze sprzedawcą i przygotować następujące dane:

- Numer faktury oraz numer seryjny (nr seryjny podany jest na tabliczce znamionowej).
- Ewentualnie zdjęcie niesprawnej części.
- Pracownik serwisu jest w stanie lepiej ocenić, na czym polega problem, jeżeli opiszą go Państwo w sposób tak precyzyjny, jak jest to tylko możliwe.

Sformułowania, takie jak np. „urządzenie nie grzeje“ mogą być dwuznaczne i oznaczają zarówno, że urządzenie grzeje za słabo lub w ogóle nie grzeje. Są to jednak dwie różne przyczyny usterek!

Im bardziej szczegółowe są dane, tym szybciej można Państwu pomóc!

**UWAGA:** Nigdy nie wolno otwierać urządzenia bez konsultacji z serwisem klienta. Może to prowadzić do utraty gwarancji!

### **DE**

Hiermit bestätigen wir, dass die hier in dieser Anleitung aufgeführten Geräte CE-konform sind.

### **EN**

We hereby certify that the appliances listed in this manual are CE compliant.

### **FR**

Par la présente, nous confirmons que les appareils présentés dans ce mode d'emploi sont conformes aux normes Ce.

### **PL**

Niniejszym potwierdzamy, że urządzenia opisane w tej instrukcji są zgodne z deklaracją CE.

## Umwelt- und Entsorgungshinweise

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich - rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

**[1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK - ALTGERÄTE

**[2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung  
von Elektro- und Elektronikgeräten (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG).

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu.

Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.

Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu administracja gminna.

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

## CONTACT

emaks spółka z ograniczoną  
odpowiedzialnością sp.k.

Ul. Dekoracyjna 3  
65-155 Zielona Góra

Nr. kom.: +48 506 06 05 74

E-mail: [info@emaks.pl](mailto:info@emaks.pl)

expon<sup>do</sup>  
www.expondo.de